



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

**نظام
القروض المصرفية
والخدمات الأخرى المقدمة للعملاء الأفراد**

**Regulations
Regarding Bank Loans & Other Services
Offered to Individual Customers**

المحتويات

Subject		صفحة Page	الموضوع
Introduction		3	مقدمة
Objective		3	الهدف
Article (1):	Definitions	3	المادة (1) : تعريفات
Article (2):	Personal Loan	4	المادة (2) : القرض الشخصي
Article (3):	Car Loan	5	المادة (3) : قرض السيارة
Article (4):	Overdraft Facilities	6	المادة (4) : تسهيلات السحب على المكشوف
Article (5):	Credit Cards	6	المادة (5) : تسهيلات بطاقات الائتمان
Article (6):	Interest	7	المادة (6) : الفائدة
Article (7):	Repayment Installments	8	المادة (7) : أقساط السداد
Article (8):	Army Personnel Loans	9	المادة (8) : قروض منتسبي القوات المسلحة
Article (9):	Bank Accounts & Related Commissions, Fees and Deductions	9	المادة (9) : الحسابات المصرفية والعمولات والرسوم والاستقطاعات المتعلقة بها
Article (10):	Personal Banking Services & Fees and Commissions Charged on them	10	المادة (10) : الخدمات المصرفية الشخصية والعمولات والرسوم عليها
Article (11):	Interest Rates, Commissions and Banking Service Charges	11	المادة (11) : أسعار الفائدة وعمولات ورسوم الخدمات المصرفية
Article (12):	Conditions for Opening of Accounts, Providing of Credit Cards and Granting Loans & Bank Facilities	11	المادة (12) : شروط فتح الحسابات وتقديم بطاقات الائتمان ومنح القروض والتسهيلات المصرفية
Article (13):	Shariaah Compliant Banking Services	12	المادة (13) : الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية
Article (14):	Violations to the Provisions of these Regulations	12	المادة (14) : مخالفة أحكام هذا النظام
Article (15):	General Provisions	13	المادة (15) : أحكام عامة
Article (16):	The Provisions of these Regulations are Not Applicable to Wholesale Commercial Banks and Investment Banks	13	المادة (16) : أحكام هذا النظام لا تنطبق على بنوك الأعمال وبنوك الاستثمار

Subject		صفحة Page	الموضوع
Article (17):	Responsibilities of the Banking Supervision & Examination Department	13	المادة (17) : مسؤولية دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف
Article (18):	Cancellation of the Previous Circular on the Subject	13	المادة (18) : إلغاء التعميم السابق
Article (19):	Interpretation of these Regulations	14	المادة (19) : تفسير الأحكام
Article (20):	Currently Outstanding Personal Loans	14	المادة (20) : القروض الشخصية القائمة حالياً
Article (21):	Publication	14	المادة (21) : نشر النظام

**Regulations
Regarding Bank Loans & Services
Offered to Individual Customers**

**نظام
القروض المصرفية
والخدمات الأخرى المقدمة للعملاء الأفراد**

Regulations No.: 29/2011

نظام رقم : 2011/29

Date: 23/02/2011

التاريخ : 2011/02/23

To: All Banks and Finance Companies

إلى : كافة البنوك وشركات التمويل

**Subject: Regulations Regarding Bank Loans
& Services Offered to Individual
Customers**

الموضوع : نظام القروض المصرفية
والخدمات الأخرى المقدمة
للعلماء الأفراد.

Introduction

مقدمة

Following review of reports on loans and other services offered to individual customers, and banks' responses to the questionnaire previously sent, titled "Personal Consumer Loans", and pursuant to provisions of article nos. (5), (18), (94) and (96) of Union Law No (10) of 1980, Regarding the Central Bank, the Monetary System & Organization of Banking, the Central Bank has decided that all banks must abide by the provisions of these regulations, at all times.

بعد الاطلاع على تقارير القروض والخدمات الأخرى المقدمة للعملاء الأفراد ، وعلى ردود البنوك على الاستبيان الذي سبق وأن أرسل تحت عنوان " القروض الشخصية الاستهلاكية " ، وعملاً بالمواد (5) ، (18) ، (94) و (96) من القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية ، قرر المصرف المركزي أن على كافة البنوك وشركات التمويل التقيد بأحكام هذا النظام في جميع الأوقات.

Objective

الهدف

The objective of these regulations is to determine the relationship between banks (conventional and Islamic) and finance companies on the one hand, and their individual customers on the other, in a more transparent manner, so as to boost confidence in banks and finance companies and enhance credibility of the banking system.

هدف هذا النظام هو تحديد العلاقة بين البنوك (التقليدية والإسلامية) وشركات التمويل من ناحية، وعملائهم الأفراد من ناحية أخرى، على نحو أكثر شفافية بما يعزز الثقة في البنوك وشركات التمويل ويدعم مصداقية النظام المصرفي .

**Article (1)
Definitions**

**المادة (1)
تعريفات**

a) Bank Transfer: Transferring funds electronically from one account to another, whether inside the UAE or to an account abroad.

أ) التحويل المصرفي : تحويل الأموال إلكترونياً من حساب إلى آخر سواءً داخل الدولة أو إلى حساب خارج الدولة .

b) Bank's Cheque: A manager's cheque, or a cheque where the bank is the drawer and the beneficiary is an individual, an establishment, a commercial company or a government institution, inside or outside the UAE.

ب) الشيك المصرفي : شيك المدير أو الشيك الذي يكون فيه الساحب هو البنك والمستفيد هو شخص فرد أو مؤسسة أو شركة تجارية أو مؤسسة حكومية داخل أو خارج الدولة .

c) Bank Guarantees: Guarantees issued by banks on behalf of their customers (including retail customers), which are usually payable upon first demand by the beneficiary.

d) Debit Cards: Cards similar to credit cards, except that purchases and withdrawals charged to it are immediately deductible from the account.

e) Prepaid Cards: Cards filled with value, where purchases and withdrawals are deducted from the stored value until depleted (or fully exhausted).

f) Top-Up Loan: An additional loan obtained by the borrower from the lending bank or finance company, prior to full repayment of the outstanding loan.

g) Commissions: Rates charged against particular banking services rendered by banks.

h) Fees: Rates charged against particular banking services, commitments or obligations.

i) Deductions: deductions or debits to bank accounts against banking services.

j) Deductible Charges: Charges to accounts against banking services.

Article (2) **Personal Loan**

a) Personal Loan: Is "a loan that is given to individual customers, where repayments are made out of salary and end of service indemnity and/or any other verifiable regular income from a well-defined source".

b) Personal Loan's Limit: Amount of the personal consumer loan has been set at (20) twenty times the salary or the total income of the borrower, and banks and finance companies must make sure that this limit is not exceeded.

c) Repayment Period: The repayment period for this loan must not exceed (48) months.

ج) الكفالات المصرفية : هي الكفالات التي تصدرها البنوك نيابة عن عملائها (وتشمل عملائها الأفراد) وهي عادة ما تكون قابلة للسداد عند أول طلب من قبل المستفيد .

د) بطاقات الخصم : هي بطاقات شبيهة ببطاقات الائتمان إلا أن المشتريات والسحوبات التي تحمل عليها تخصم مباشرة من الحساب .

هـ) البطاقات الذكية : هي بطاقات تعبئ بالقيمة ويتم خصم المشتريات أو السحوبات من القيمة المعبئة فيها حتى النفاذ (أو الاستتخاب).

و) القرض التكميلي : هو القرض الإضافي الذي يحصل عليه المقترض من البنك المقرض أو شركة التمويل المقرضة قبل سداد قيمة القرض القائم بالكامل .

ز) العمولات (Commissions) : ما يفرض من سعر مقابل الخدمات المصرفية التي تقدمها البنوك .

ح) الرسوم (Fees) : ما يفرض من سعر مقابل خدمات مصرفية محددة أو تعهدات أو التزامات معينة .

ط) الاستقطاعات (Deductions) : ما يقتطع (أو يخصم) من مبالغ من الحسابات مقابل خدمات مصرفية .

ي) التحويلات (Deductible Charges) : ما يحمل على الحسابات مقابل خدمات مصرفية .

المادة (2) **القرض الشخصي**

أ) القرض الشخصي : هو "القرض الذي يمنح للعميل الفرد ويتم سداؤه من الراتب أو مستحقات نهاية الخدمة و/أو أي دخل منتظم آخر من مصدر معروف يمكن التحقق منه".

ب) حد القرض الشخصي : حدد مبلغ القرض الشخصي بما لا يزيد عن (20) عشرين ضعف الراتب أو الدخل الإجمالي للشخص المقترض ، وعلى البنوك وشركات التمويل التأكد باستمرار من عدم تجاوز هذا الحد .

ج) مدة السداد : تكون مدة سداد هذا القرض بحد أقصى 48 شهراً .

d) In order to ensure that the monthly installments deducted for repayment of this loan and resulting interest are kept in a reasonable proportion to the customer's income, the deductions from his salary and/ or regular income must not exceed the limits specified under Article (7) of these Regulations.

e) Loans extended to sole proprietorship firms and companies, secured by salary of the owner or salaries of the partners shall be treated the same way this loan is treated, and shall be subject to the same terms and conditions.

f) This loan shall be extended as per an application by the customer to be approved by the bank or the finance company, and it should be drafted in the manner set out in Article (12) hereof.

Article (3) **Car Loan**

a) Car Loan: Is a loan extended by the bank or the finance company to its customer for the purpose of purchasing a private car.

b) Car loan shall be treated as separate from the personal consumer loan, and should not exceed (80%) eighty percent of the value of the financed vehicle.

c) Repayment Period: The maximum period for repayment of the loan shall be (60) months.

d) Security: This loan should be secured by a mortgage over the car.

e) Car loans extended to sole proprietorship firms and companies, secured by salary of the owner or salaries of the partners shall be treated the same way this loan is treated, and shall be subject to the same terms and conditions.

f) This loan shall be extended as per an application by the customer and approved by the bank or the finance company, and it should be drafted in the manner set out in Article (12) of these Regulations.

د) ولكي تكون الأقساط الشهرية المقتطعة لسداد هذا القرض والفوائد المترتبة عليه متناسبة بشكل أفضل مع دخل العميل، يجب أن لا يزيد ما يقتطع من راتبه أو دخله المنتظم عن ما هو محدد في المادة (7).

هـ) تعامل القروض المقدمة للمؤسسات الفردية والشركات والمضمونة براتب المالك أو برواتب الشركاء معاملة هذا القرض وتطبق عليها نفس الشروط والأحكام .

و) يمنح هذا القرض بموجب طلب يقدمه العميل ويوافق عليه البنك أو شركة التمويل وتكون صيغته وفقاً لما هو محدد في المادة (12) من هذا النظام .

المادة (3) **قرض السيارة**

أ) قرض السيارة : هو القرض الذي يقدمه البنك أو شركة التمويل لعميله لغرض شراء سيارة خاصة .

ب) يعامل قرض السيارة باعتباره منفصلاً عن القرض الشخصي، ولا تتجاوز قيمته (80%) ثمانون في المائة من قيمة السيارة الممولة.

ج) مدة السداد : تكون مدة سداد القرض القصوى (60) شهراً .

د) الضمان : ويضمن هذا القرض برهن السيارة .

هـ) تعامل قروض السيارة المقدمة للمؤسسات الفردية والشركات والمضمونة براتب المالك أو برواتب الشركاء معاملة هذا القرض وتطبق عليها نفس الشروط والأحكام.

و) يمنح هذا القرض بموجب طلب يقدمه العميل ويوافق عليه البنك أو شركة التمويل وتكون صيغته وفقاً لما هو محدد في المادة (12) من هذا النظام.

Article (4) **Overdraft Facilities**

a) Overdrafts: Are "facilities linked to customers accounts, and are provided by banks for payment on their behalf, in advance. This usually results in a negative balance in the customers' accounts, which would require deposit of funds to cover that balance plus resulting interest and deductions".

b) Overdraft facilities extended to sole proprietorship firms and companies, secured by salary of the owner or salaries of the partners shall be treated the same way these facilities are treated, and shall be subject to the same terms and conditions

c) To obtain such facilities, there should be pre-arrangements between the customer and the bank. The customer must submit his application, which shows the purpose of the facilities, the expected repayment period and the sources of repayment, in accordance with the form set out in Article (12) of these Regulations.

Article (5) **Credit Cards**

a) Credit Cards: Are "Plastic cards linked to an electronic network, containing details and credit limit of the card holder. Value of a customer's purchases and cash withdrawals are paid on his behalf by the issuing bank or the finance company, and the customer pays the value at the beginning of the month following the transactions' month, or by installments as per agreement with the issuing bank or finance company, after end of the period allowed for full payment of the balance.

b) Credit cards shall be issued to customers of the bank or the finance company, and may be issued to non-customers, in which case customer statistical data, as residents or non-residents, must be recorded separately.

c) Banks and finance companies issuing such cards must abide by the following:

1. Provide these cards to persons whose annual income equal or exceeds AED 60,000.

المادة (4) **تسهيلات السحب على المكشوف**

أ) السحب على المكشوف : هي " تسهيلات مرتبطة بحسابات عملاء البنوك وتوفرها البنوك لعملائها للسداد مقدماً نيابة عنهم ، وهذا عادة ما يخلق رصيد سالب في حسابات العملاء يتطلب إيداع أموال لتغطية ذلك الرصيد والفوائد والاستقطاعات المترتبة " .

ب) تعامل تسهيلات السحب على المكشوف المقدمة للمؤسسات الفردية والشركات والمضمونة براتب المالك أو برواتب الشركاء معاملة هذه التسهيلات وتطبق عليها نفس الشروط والأحكام.

ج) للحصول على هذه التسهيلات يجب أن يكون هناك ترتيب مسبق بين العميل والبنك ويقدم الطلب الخاص به الذي يوضح الغرض من التسهيل ومدة السداد المتوقعة ومصادر السداد ، وفقاً للصيغة المذكورة في المادة (12) من هذا النظام .

المادة (5) **تسهيلات بطاقات الائتمان**

أ) بطاقات الائتمان : هي البطاقات البلاستيكية المرتبطة بشبكة إلكترونية بها تفاصيل حامل البطاقة وحدوده الائتمانية ، وتدفع قيمة المشتريات والسحوبات النقدية المتعلقة ببطاقة الائتمان نيابة عنه من قبل البنك أو شركة التمويل المصدرة للبطاقة ، ثم يسدد العميل حامل البطاقة القيمة المسددة نيابة عنه في بداية الشهر الذي يلي شهر هذه المعاملات أو تقسط القيمة المسددة حسب الاتفاق مع البنك أو شركة التمويل المصدرة للبطاقة ، بعد نهاية الفترة المسموح فيها بالسداد الكامل للرصيد .

ب) تمنح بطاقات الائتمان لعملاء البنك أو شركة التمويل ، ويمكن أن تمنح لغير العملاء وفي تلك الحالة يجب أن تسجل إحصاءات العملاء كمقيمين أو غير مقيمين بشكل منفصل .

ج) على البنوك وشركات التمويل المصدرة لهذه البطاقات مراعاة ما يلي :

1. منح هذه البطاقات للأشخاص الذين يعادل دخلهم أو يزيد عن 60.000 درهم في السنة ، و

2. These cards may be provided against a pledged deposit of value not less than AED 60,000.

d) Banks or finance companies should provide their credit card customers with a monthly statement of expenses, showing values of purchases and cash withdrawals, and they should immediately investigate if a customer challenges any expense item.

e) Credit card facilities for the unpaid balances of these cards provided to sole proprietorship firms and companies and secured by salary of the owner or salaries of the partners shall be treated the same way these facilities are treated, and shall be subject to the same terms and conditions.

f) Provisions of the agreement for providing credit cards, signed by the customer, should be in accordance with the form set forth in Article (12) of these Regulations.

Article (6) **Interest**

Computation of Interest

a) Each bank or finance company must calculate the interest rate charged for the loans mentioned under article nos. (2) and (3) and overdraft facilities (Article- 4 in case of banks only) as well as unpaid credit card balances (Article -5), in accordance with the following formula:

Interest Amount =

$$\frac{\text{Principal} \times \text{interest rate} \times \text{loan period (in months)} + 1}{2 \quad X \quad 100 \quad X \quad 12}$$

b) All banks and finance companies must declare their respective interest rates on loans, overdraft balances (In case of banks only), and balances due for credit cards within the table. The rate shall be determined on basis of the reducing balance of the loan on annual basis and included in the display board mentioned in Article (11) of these Regulations.

c) "Interest Amount" on loans and overdraft balances shall be determined on basis of the formula mentioned under (a) above.

2. يمكن منح هذه البطاقات مقابل ودیعة مجبيرة بمبلغ لا يقل عن 60.000 درهم .

د) على البنك أو شركة التمويل تزويد عملاء بطاقات الائتمان لديهم بكشف شهري تسجل به قيمة المشتريات والسحوبات النقدية ، وإذا احتج العميل على أي بند في الكشف فعلى البنك أو شركة التمويل التحقق من ذلك فوراً.

هـ) تعامل تسهيلات بطاقات الائتمان للأرصدة غير المسددة لهذه البطاقات المقدمة للمؤسسات الفردية والشركات والمضمونة براتب المالك أو برواتب الشركاء معاملة هذه التسهيلات وتطبق عليها نفس الشروط والأحكام.

و) يجب أن تكون بنود اتفاقية منح بطاقة الائتمان الموقعة من قبل العميل معدة وفقاً للصيغة المذكورة في المادة (12) من هذا النظام.

المادة (6) **الفائدة**

احتساب الفائدة

أ) يجب أن يحتسب كل بنك أو شركة تمويل مبلغ الفائدة الذي يتقاضاه عن القروض المذكورة في المواد (2) و (3) وعلى تسهيلات السحب على المكشوف (المادة -4- في حالة البنوك فقط) ، وكذلك على أرصدة بطاقات الائتمان غير المسددة (المادة -5-) وفقاً للمعادلة التالية:

مبلغ الفائدة =

$$\frac{\text{أصل القرض} \times \text{سعر الفائدة} \times \text{فترة القرض (بالأشهر)} + 1}{12 \quad X \quad 100 \quad X \quad 2}$$

ب) على كافة البنوك وشركات التمويل أن تعلن عن أسعار الفائدة على القروض وأرصدة السحب على المكشوف (في حالة البنوك فقط) والأرصدة المستحقة لبطاقات الائتمان ضمن الجدول على أن يحدد السعر على الرصيد المتناقص من القرض على أساس سنوي ويدرج على اللوحة الوارد ذكرها في المادة (11) من هذا النظام .

ج) على أساس المعادلة المذكورة في (أ) يتم تحديد "مبلغ الفائدة" على القروض وأرصدة السحب على المكشوف.

d) Deduction of a ratio of the loan in advance, as the payable interest amount is prohibited, the formula mentioned under (a) above should be used to calculate the first interest amount, and then interest amount shall be calculated on the reducing balance of the loan by using the following simple equation:

Interest Amount =

$$\frac{\text{Loan balance at the begining of the month} \times \text{Interest rate}}{12 \times 100}$$

e) Banks and finance companies must arrive at the "Interest Amount" and deduct it from the agreed monthly installment, then use the net amount to reduce the loan balance and reach "the new balance of the loan at the beginning of the month" which would, in turn, be used in the calculation process at the end of the following month.

f) With regard to calculation of interest amount on credit cards due balances, these shall only be calculated for the outstanding balance after the maturity date for its full payment; i.e., in the month following the month on which the purchases and withdrawals have occurred. Interest amount must then be calculated as per the equation mentioned under (a) above and in accordance with the rates declared on the display board mentioned under Article (11) of these Regulations.

g) A Bank or a finance company shall determine the penalty rate in the event of full or partial prepayment before maturity date, or in case of a top- up loan, however, a top- up loan, should not be granted unless the original loan was repaid, without default, for a period not less than one year, and in this case the rate shall be declared in the table mentioned in Annex-2

Article (7) Repayment Installments

a) Deductions from salary or regular income of any borrower, for all types of loans extended by banks and finance companies together, including, but not necessarily restricted to, car and private housing loans, overdraft facilities, and credit cards faculties, must not exceed 50% fifty percent of his gross salary, and any regular income from a defined and specific source at any time.

د) يمنع استقطاع نسبة من القرض مقدماً على أنها مبلغ الفائدة المستحق وإنما يتم استخدام المعادلة في (أ) أعلاه لاحتساب أول مبلغ فائدة ومن ثم يتم احتساب مبلغ الفائدة على الرصيد المتناقص من القرض باستخدام المعادلة البسيطة التالية :

$$\text{مبلغ الفائدة} = \frac{\text{رصيد القرض عند بداية الشهر} \times \text{سعر الفائدة}}{100 \times 12}$$

هـ) على البنوك وشركات التمويل أن تقوم باحتساب "مبلغ الفائدة" ثم تستقطعه من مبلغ القسط الشهري المتفق عليه ، ثم تستخدم المبلغ الصافي لخفض رصيد القرض والتوصل إلى " الرصيد الجديد للقرض عند بداية الشهر " ، الذي يستخدم بدوره في عملية الاحتساب عند نهاية الشهر التالي .

و) بالنسبة لعملية احتساب مبلغ الفائدة على أرصدة بطاقات الائتمان المستحقة فهذه تحدد فقط على الرصيد القائم بعد تاريخ استحقاق سدادها بالكامل ، أي في الشهر التالي لشهر المشتريات والسحوبات المترتبة على استخدام البطاقة ، ويتم احتساب مبلغ الفائدة بموجب المعادلة في (أ) أعلاه ووفقاً للسعر المحدد على اللوحة الوارد ذكرها في المادة (11) من هذا النظام .

ز) يحدد البنك أو شركة التمويل النسبة الجزائية في حالة السداد الكامل أو الجزئي قبل تاريخ استحقاق القرض أو في حالة منح قرض تكميلي ، إلا أنه لا يجوز منح قرض تكميلي ما لم يكن قد تم سداد القرض الأصلي بانتظام لفترة لا تقل عن سنة ، وفي تلك الحالة يعلن عن النسبة على الجدول المذكور في الملحق رقم (2) .

المادة (7) أقساط السداد

أ) يجب أن لا يزيد ما يقتطع من الراتب أو الدخل المنتظم لأي مقترض لكافة القروض الممنوحة من قبل البنوك وشركات التمويل مجتمعة ، وعلى سبيل المثال لا الحصر قرض السيارة وقرض البيت الخاص وكذلك تسهيلات السحب على المكشوف وتسهيلات بطاقات الائتمان عن ما نسبته (50%) خمسين في المائة من راتبه الإجمالي وأي دخل من مصدر معروف ومحدد ، في أي وقت من الأوقات .

b) Should a loan or a banking facility's repayment period extends to the retirement age, banks and finance companies must schedule reduction of these loans or facilities in such way as to allow deduction of only 30% of the income (or pension salary).

c) Banks and finance companies may only take from the customer the number of postdated cheques covering the installments, and of value not exceeding 120% of value of the loan or the debit balance.

Article (8) **Armed Forces Staff Loans**

In the case of army personnel, the conditions detailed in our Notice No. 1850/2004 dated 14/06/2004 shall continue to apply, but with the following amendments:

a) The value of installments deducted by the bank (or the finance company) for all types of loans and facilities (personal- commercial- housing – car loan- credit cards and any other loans or facilities) shall not exceed 50% of the borrower's gross salary.

b) Military ID cards should not be taken, nor photocopied. A certificate issued by the Armed Forces stating gross salary, period of service and that the applicant is still holding his job should suffice.

c) In case a lending bank or finance company fails to abide with the above, the Armed Forces shall transfer the salary of the concerned Armed Forces staff to any other bank (or finance company) without referring to the bank that extended the loans or facilities.

Article (9) **Bank Accounts & Related Commissions, Fees and Charges**

a) **Bank Accounts** are: current accounts, savings accounts, call accounts and the like, as well as accounts set-up for specific purposes.

ب) وفي حالة كون مدة القرض أو التسهيل المصرفي ستمتد إلى سن التقاعد ، فعلى البنوك وشركات التمويل أن تبرمج تخفيض هذه القروض أو التسهيلات بما يسمح باستقطاع 30% فقط من الدخل (أو الراتب) التقاعدي .

ج) يمكن للبنوك وشركات التمويل أن تحصل من العميل فقط على العدد من الشيكات مؤجلة الاستحقاق الذي يغطي الأقساط وبقيمة لا تزيد عن 120% من قيمة القرض أو الرصيد المدين لا غير .

المادة (8) **قروض منتسبي القوات المسلحة**

أما في حالة منتسبي القوات المسلحة فتظل تنطبق عليهم الشروط المنصوص عليها في الإشعار رقم 2004/1850 المؤرخ 2004/6/14 ، ولكن بالتعديلات التالية :

أ) أن لا تزيد قيمة الأقساط المستقطعة للبنك (أو شركة التمويل) لكافة أنواع القروض والتسهيلات المصرفية (قرض شخصي – تجاري – عقاري – سيارة – بطاقات ائتمان – وأية قروض أو تسهيلات أخرى) عن 50% من الراتب الإجمالي للمقترض .

ب) عدم أخذ البطاقة العسكرية أو تصويرها بل يُكتفى بطلب شهادة صادرة من القوات المسلحة توضح إجمالي الراتب ومدة الخدمة وأن صاحب الطلب على رأس عمله .

ج) في حالة عدم التزام البنك (أو شركة التمويل) المقرض بما ذكر أعلاه سوف تقوم القوات المسلحة بتحويل راتب منتسب القوات المسلحة إلى أي بنك آخر دون الرجوع إلى البنك (أو شركة التمويل) المانح للقروض أو التسهيلات المالية .

المادة (9) **الحسابات المصرفية والعمولات والرسوم والاستقطاعات المتعلقة بها**

أ) **الحسابات المصرفية** هي : الحسابات الجارية وحسابات التوفير وتحت الطلب وما شابهها وكذلك الحسابات المحددة لغرض ما .

b) Commercial banks may open all types of accounts for their retail customers, but in such cases, they must abide by the standard agreement mentioned under Article (12) of these Regulations. In case a customer requested closing of the account and termination of the business relationship with the bank, the bank should do that without imposing a penalty if the account opening date goes back to more than one year. In all cases, an account must be closed and an appropriate certificate must be issued within, maximum, seven days (7) from date of submission of the application.

c) Banks may set a minimum credit balance for each account, and impose charges if such minimum was not maintained, as specified in Article (11) of this regulation.

d) None of the opened accounts can be considered "dormant" if the customer's address is known or if the customer is present and has other active accounts with the bank. Accounts are classified as dormant only in accordance with the provisions of these regulations issued by the Central Bank in this regard.

e) Banks may issue ATM cards, or debit cards linked to any type of these accounts. They may also charge fees for issuance of new cards, replacement of lost cards or renewal of expired cards. However, they must declare these fees in the manner specified in Article (11) of these Regulations.

Article (10)

Personal Banking Services & the Fees and Commissions Charged on them

a) **Personal Banking Services:** are bank transfers, issuance of bank cheques (or manager's cheques) issuance of bank guarantees, opening of documentary credit, discount of cheques of local and foreign banks, issuance of balance certificates, issuance of indebtedness certificates and the like.

ب) يمكن للبنوك التجارية فتح كافة أنواع الحسابات لعملائهم الأفراد ولكن في تلك الحالات يجب عليهم التقيد بالاتفاقية النموذجية المذكورة في المادة (12) من هذا النظام ، كذلك في حالة طلب العميل إغلاق الحساب وإنهاء العلاقة بالبنك ، فعلى البنك فعل ذلك بدون فرض غرامة إذا كان تاريخ فتح الحساب يعود لأكثر من سنة . وفي جميع الأحوال يجب إغلاق الحساب وإصدار الشهادة المناسبة خلال (7) أيام من تاريخ تقديم الطلب بحد أقصى .

ج) يمكن للبنوك أن تحدد حداً أدنى من الرصيد الدائن لكل حساب وتفرض تحصيلات معينة على الحساب إذا قل الرصيد فيه عن الحد الأدنى ، وفقاً لما هو محدد في المادة (11) من هذا النظام .

د) لا يمكن اعتبار أي حساب من الحسابات المفتوحة خامداً (غير متحرك) إذا كان عنوان العميل معروفاً وكان العميل متواجداً أو له حسابات أخرى متحركة بالبنك ، ويتم تصنيف الحسابات على أنها خامدة وفقاً لأحكام النظام الخاص بذلك الصادر من المصرف المركزي لا غير .

هـ) يمكن للبنوك أن تصدر بطاقات سحب آلي أو بطاقات خصم مرتبطة بأي نوع من هذه الحسابات ، ولها أن تفرض رسوم على إصدار هذه البطاقات أو بدل فاقد عنها أو تجديدها عند انتهاء مدتها ، لكن يجب أن تعلن عن هذه الرسوم وفقاً لما هو محدد في المادة (11) من هذا النظام .

المادة (10)

الخدمات المصرفية الشخصية والعمولات والرسوم عليها

أ) **الخدمات المصرفية الشخصية :** هي التحويلات المصرفية ، إصدار الشيكات المصرفية (أو شيك المدير) ، إصدار الكفالات المصرفية ، فتح الاعتمادات المصرفية ، خصم شيكات البنوك المحلية والأجنبية ، إصدار شهادات الرصيد وشهادات المديونية ، وما شابهها .

b) All banks and finance companies (finance companies are not permitted to open current, savings or call accounts to retail customers or provide services and facilities relating to such accounts) may provide the personal banking services mentioned in (a) above and collect related commissions and fees, or deduct such fees from the account, however they should declare them in the manner specified in Article (11) of these Regulations.

Article (11)
Interest Rates, Commissions and Banking
Service Charges

a) Each bank or finance company shall determine the interest rates pertaining to personal loans and car loans (must include insurance and expressed in one figure) along with overdraft balances and unpaid credit cards balances and include them in the table shown in Annex-1 of these Regulations. Copy of this table must be sent for publication by the Central Bank.

b) Fees, commissions, deductions and charges on loans, overdraft balances and unpaid credit card balances and those charged on retail banking services, shall be in accordance with the limits prescribed in the table shown in Annex-2 of these Regulations. Banks and finance companies may not impose any commissions, fees, charges or fines other than those mentioned in the said table without Central Bank's written approval.

c) Any Fees/ commissions on purchase/ sale of currency notes, Travelers Cheques, Demand Drafts, and Telegraphic Transfers for major countries must also be clearly written in Arabic and English on a board of an appropriate size to be fixed next to the Foreign Exchange Counter in the banking hall at banks' branches, as shown in Annex-3 of these Regulations.

d) The Central Bank shall annually review fees, commissions and charges imposed as per table No-(2) attached to these regulations.

ب) يمكن لكافة البنوك وشركات التمويل (شركات التمويل غير مصرح لها بفتح حسابات جارية أو توفير أو تحت الطلب للعملاء الأفراد أو تقديم الخدمات والتسهيلات المصرفية المتعلقة بهذه الحسابات) تقديم الخدمات المصرفية الشخصية المذكورة في (أ) وتحصيل العمولات والرسوم والتحميلات المتعلقة بها أو اقتطاعها من الحساب ، إلا أنه يجب تبيانها بالتفاصيل المناسبة وفقاً لما هو محدد في المادة (11) من هذا النظام .

المادة (11)
الفائدة و عمولات ورسوم الخدمات المصرفية

أ) يحدد كل بنك أو شركة تمويل أسعار الفائدة المتعلقة بالقروض الشخصية وقروض السيارة (يجب أن تكون متضمنة رسوم التأمين ، وتوضع كرقم واحد) ، وكذلك أرصدة السحب على المكشوف وأرصدة بطاقات الائتمان غير المسددة وتوضع في الجدول الوارد في الملحق رقم (1) المرفق بهذا النظام ، مع إرسال نسخة من الجدول لغرض النشر من قبل المصرف المركزي .

ب) تكون الرسوم والعمولات والاستقطاعات والتحميلات المفروضة على القروض وأرصدة السحب على المكشوف وأرصدة بطاقات الائتمان غير المسددة وتلك المفروضة على الخدمات المصرفية للعملاء الأفراد وفق الحدود المقررة في الجدول الوارد في المرفق رقم (2) بهذا النظام ، ولا يجوز للبنوك وشركات التمويل فرض عمولات أو رسوم أو تحميلات أو غرامات غير المذكورة في هذا الجدول إلا بعد الحصول على موافقة المصرف المركزي المكتوبة .

ج) يجب أن تكتب الرسوم أو العمولات المفروضة على شراء/ بيع العملات النقدية ، الشيكات السياحية والشيكات البنكية والتحويلات التلغرافية للدول الرئيسية بصورة واضحة ، باللغتين العربية والانجليزية ، على لوحة بحجم مناسب ، يتم تثبيتها بجانب كاونتر معاملات صرف النقد الأجنبي في قاعة المعاملات البنكية في فروع البنوك وذلك على النحو الموضح في الملحق رقم (3) المرفق بهذا النظام .

د) يقوم المصرف المركزي بمراجعة الرسوم والعمولات والاستقطاعات والتحميلات المفروضة وفقاً للجدول رقم (2) المرفق بهذا النظام سنوياً .

Article (12)
**Conditions for Opening of Accounts,
Providing of Credit Cards and Granting
Loans & Bank Facilities**

a) Conditions for opening of accounts of all types as well as conditions for obtaining credits cards must be included in a standard agreement, drafted in both English and Arabic and written in an easily readable font, and in accordance with texts drafted and approved by the Emirates Banks Association.

b) Conditions for granting personal loans, car loans, overdraft facilities and facilities for covering unpaid credit card balances must be included in standard applications, drafted in both Arabic and English and written in an easily readable font, and in accordance with texts drafted and approved by the Emirates Banks Association.

Article (13)
Shariaah Compliant Banking Services

The provisions of these Regulations shall apply to Shariaah compliant banking services, except in the matter of computing interest and determining its amount, which would be done in accordance with Shariaah principles.

In such case, clarity, transparent disclosure, accuracy and documentation at all times, must all be observed, and copy of the established rates should be sent to the Central Bank for publication.

Article (14)
Violations to the Provisions of These Regulations

Should suspicions arise as to the violation of provisions of these Regulations by any bank, the matter shall be referred to the Legal Development Unit of the Central Bank to decide whether such violation has occurred. If the violation is established, the fine referred to in Article (107) of Union Law No- (10) of 1980 Regarding the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, shall be imposed, and shall apply to each violation, and be charged on daily basis to the violating bank, until rectified.

المادة (12)
**شروط فتح الحسابات وتقديم بطاقات الائتمان ومنح
القروض والتسهيلات المصرفية**

تعريف :
أ) تُضمّن شروط فتح الحسابات بجميع أنواعها وشروط الحصول على بطاقات الائتمان في اتفاقيات نموذجية باللغة العربية والإنجليزية تكتب بخط واضح ومقروء ، وتكون وفقاً لصيغ تضعها وتعتمدها جمعية مصارف الإمارات .

ب) تُضمّن شروط منح القروض الشخصية وقروض السيارات وتسهيلات السحب على المكشوف وتسهيلات تغطية أرصدة بطاقات الائتمان غير المدفوعة في طلبات نموذجية باللغة العربية والإنجليزية تكتب بخط واضح ومقروء ، وتكون وفقاً لصيغ تضعها وتعتمدها جمعية مصارف الإمارات .

المادة (13)
**الخدمات المصرفية المقدمة
وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية**

تتنطبق أحكام هذا التعميم على الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية، عدا ما يتعلق بأمر احتساب الأرباح وتحديد مبلغها ، إذ يطبق ما يتوافق وأحكام الشريعة الإسلامية.

وفي هذه الحالة يجب التوضيح والإفصاح بكل شفافية ودقة والتوثيق في جميع الأوقات ، مع إرسال نسخة من النسب المعتمدة إلى المصرف المركزي لغرض النشر .

المادة (14)
مخالفة أحكام هذا النظام

عند الشك في مخالفة أي بنك أو شركة تمويل لأحكام هذا النظام يعرض الأمر على وحدة تطوير القوانين والأنظمة بالمصرف المركزي لتقرير ما إذا كان قد حدث ذلك ، وإن حدثت المخالفة تفرض الغرامة المحددة في القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته ، وتحتسب الغرامة عن كل مخالفة وتفيد على البنك المخالف أو شركة التمويل المخالفة يومياً إلى أن يتم تصحيح المخالفة .

Article (15)
General Provisions

a) Banks or finance companies are not allowed to alter or vary terms and conditions for granting the loan or the facility during the tenor of the loan or the facility, unless agreed to in writing by the borrower. In case of changes to the commissions or fees, customers must be notified, at least, two months prior to implementation of such changes.

b) Banks and finance companies are prohibited from taking blank cheques for granting loans or overdraft facilities, or for issuing credit cards.

Article (16)
The Provisions of These Regulations Are Not Applicable to Merchant and Investment Banks

The provisions of these Regulations are not applicable to investment banks or merchant banks, nor to finance or investment companies, since these institutions are not authorized to provide personal loans or retail banking services. Moneychangers, however, shall only be subject to the provisions regarding bank transfers and exchange of currency.

Article (17)
Responsibilities of the Banking Supervision & Examination Department

a) The Banking Supervision & Examination Department will issue a guide to clarify how banks should comply with the provisions of these Regulations and submit the required statistical data to the Central Bank.

b) The Banking Supervision & Examination Department will also issue a guide to its examiners to explain the regulatory procedures relevant to these Regulations.

Article (18)
Cancellation of the Previous Circular on the Subject

Upon enforcement of this Regulation, Circular No-12/93 dated 23/2/1993, and Central Bank's clarifications ref. DMM/1263/93 dated 6/7/1993, and any notices or directives relating thereto shall be cancelled, except for Notice No- 1850/2004, dated 14/6/2004, regarding Armed Forces Personnel.

المادة (15)
أحكام عامة

أ) لا يحق للبنوك أو شركات التمويل تغيير أو تعديل شروط منح القرض أو التسهيل المصرفي خلال فترة القرض أو التسهيل ، ما لم يكن ذلك بناء على موافقة خطية من العميل وفي حالة تغيير أسعار العمولات والرسوم يتم إعلام العملاء قبل تطبيق هذه التغييرات بشهرين على الأقل .

ب) يمنع على البنوك وشركات التمويل أخذ شيكات موقعة على بياض مقابل منح القروض أو تسهيلات السحب على المكشوف أو بطاقات الائتمان.

المادة (16)
أحكام هذا النظام لا تنطبق على بنوك الأعمال وبنوك الاستثمار

أحكام هذا النظام لا تنطبق على بنوك الأعمال أو بنوك الاستثمار أو شركات الاستثمار ، لأنها غير مصرح لها بتقديم القروض الشخصية أو الخدمات المصرفية للعملاء الأفراد ، أما الصرافات فينطبق عليها الجزء الخاص بالتحويلات المصرفية وتبديل العملة لا غير .

المادة (17)
مسؤولية دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف

أ) على دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف وضع دليل لتوضيح خطوات التزام البنوك وشركات التمويل والصرافات بأحكام هذا النظام وتقديم البيانات الإحصائية المطلوبة بموجبه.

ب) على دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف أيضاً وضع دليل آخر لمفتشيها يشرح الإجراءات الرقابية الخاصة بهذا النظام.

المادة (18)
إلغاء التعميم السابق حول الموضوع

عند العمل بهذا النظام ، يلغى التعميم رقم 93/12 المؤرخ 23/2/1993 وكذلك إيضاحات المصرف المركزي ذات المرجع دم م/93/1263 المؤرخة 6/7/1993 وأية إشعارات أو توجيهات متعلقة به ، عدا الإشعار رقم 1850/2004 المؤرخ 14/6/2004 في شأن منتسبي القوات المسلحة .

Article (19)
Interpretation of these Regulations

The Legal Development Unit of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions these Regulations.

Article (20)
Currently Outstanding Loans

The provisions of these Regulations shall apply to the personal consumer loans and car loans currently existing, except for commissions, fees or any fines charged on them prior to the date on which these regulations come into force.

Article (21)
Publication

These regulations shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English, and shall come into effect one month after date of its publication.

المادة (19)
تفسير أحكام هذا النظام

تكون وحدة تطوير القوانين والأنظمة بالمصرف المركزي هي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام .

المادة (20)
القروض القائمة حالياً

تنطبق أحكام هذا النظام على القروض والتسهيلات المصرفية القائمة حالياً ما عدا العمولات والرسوم أو أية غرامات تم احتسابها عليها قبل تاريخ العمل بهذا النظام .

المادة (21)
نشر النظام

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والانجليزية ويعمل به بعد شهر من تاريخ نشره .

خليل محمد شريف فولاذي
رئيس مجلس الإدارة
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khalil Mohammed Sharif Foulathi
Chairman of the Board
Central Bank of the UAE

Issued in Abu Dhabi on 23/02/2011

صدر في أبوظبي بتاريخ 2011/02/23

**Interest rates charge
on Loans****اسعار الفائدة المفروضة على
القروض**

	مدى سعر الفائدة Interest Rate Range	
Interest/ profit on a personal loan (p.a.) - from AED 0 – AED 50 k - from AED 51 k – AED 100 k - from AED 101 k – AED 200 k - above AED 200 k	----- ----- ----- -----	سعر الفائدة/ الربح على القرض الشخصي (سنوي) - من 0 درهم - 50 ألف درهم - من 51 ألف درهم – 100 ألف درهم - من 101 ألف درهم – 200 ألف درهم - أكثر من 200 ألف درهم
Interest/ profit on a car loan (p.a.) - from AED 0 – AED 50 k - from AED 51 k – AED 100 k - from AED 101 k – AED 200 k - above AED 200 k	----- ----- ----- -----	سعر الفائدة/ الربح على قرض السيارة (سنوي) - من 0 درهم - 50 ألف درهم - من 51 ألف درهم – 100 ألف درهم - من 101 ألف درهم – 200 ألف درهم - أكثر من 200 ألف درهم
Interest/ profit on overdrafts (p.a.) - from AED 0 – AED 30 k - from AED 31 k – AED 50 k - from AED 51 k – AED 100 k - above AED 100 k	----- ----- ----- -----	سعر الفائدة/ الربح على تسهيلات السحب على المكشوف (سنوي) - من 0 درهم - 30 ألف درهم - من 31 ألف درهم – 50 ألف درهم - من 51 ألف درهم – 100 ألف درهم - أكثر من 100 ألف درهم
Interest / profit on unpaid balance on credit card (p.m.) - from AED 0 – AED 30 k - from AED 31 k – AED 50 k - from AED 51 k – AED 100 k - above AED 100 k	----- ----- ----- -----	سعر الفائدة/ الربح على الرصيد غير المسدد لبطاقة الائتمان (شهري). - من 0 درهم - 30 ألف درهم - من 31 ألف درهم – 50 ألف درهم - من 51 ألف درهم – 100 ألف درهم - أكثر من 100 ألف درهم

<u>Maximum Limits for Fees and Commissions Charged on Retail Customer Service</u>	<u>الحدود القصوى للرسوم والعمولات على الخدمات المقدمة للعملاء الأفراد</u>	
<u>Personal Accounts:</u>	<u>الحد الأقصى Maximum Rate</u>	<u>الحسابات الجارية وحسابات التوفير:</u>
Account Opening Fees	بدون رسوم Without fees	- رسوم فتح حساب
Minimum Balance	درهم 3,000 AED	- الحد الأدنى للرصيد
Breach of Min Balance (monthly)	درهم 25 AED	- التحويلات المفروضة إذا قلّ الرصيد عن الحد الأدنى (شهري)
Relationship Fee	بدون رسوم Without fees	- رسوم علاقة
Non receipt of salary	بدون رسوم Without fees	- عدم وصول الراتب إلى الحساب
Utility Bill Payment (Internet & ATM Free)	10 درهم دفع على الشباك AED 10 for counter payment	- دفع فواتير خدمات (الانترنت والصراف الآلي مجاناً).
Account Closure fee (if closed within 1 year of opening)	درهم 100 AED	- إغلاق حساب (إذا تم إغلاق الحساب خلال سنة من فتحه)
Standing Instruction set up.	درهم 50 AED	- وضع طلب أمر دفع
Penalty fee for insufficient funds for standing orders	درهم 25 AED	- غرامة عدم وجود رصيد كافي لتنفيذ أمر الدفع.
Account balance letter	درهم 50 AED	- شهادة رصيد حساب
No liability certificate	درهم 100 AED	- شهادة عدم التزامات
Release letter	درهم 50 AED	- شهادة براءة ذمة
Liability letter issued to government departments/embassies	درهم 100 AED	- شهادة عدم التزامات موجهة إلى الجهات الحكومية والسفارات.
Liability letter issued to financial institutions	درهم 100 AED	- شهادة عدم التزامات موجهة إلى المؤسسات المالية
Dormant account charge	بدون رسوم Without fees	- رسوم للحسابات غير المتحركة
Statement of Account (per cycle) (Free within the agreed cycle)	25 درهم خارج الدورة Outside the cycle AED 25	- كشف حساب دوري (مجاناً للدورة المتفق عليها).
Teller Services (6 free per month)	10 درهم لكل معاملة إضافية Additional at AED10 per transaction	- رسوم استخدام الصندوق أو الصراف (6 معاملات مجانية شهرياً).
Bulk cash deposit & withdrawal at teller counter	بدون رسوم Without fees	- عمولة الإيداع/السحب النقدي لدى الشباك

Cheques	الحد الأقصى Maximum Rate	الشيكات
Cheque Book (one cheque book of 25 leaf free)	25 درهم لكل دفتر إضافي مكون من 25 ورقة Additional cheque book of 25 leaf - AED 25 per cheque book	- دفتر الشيكات (دفتر مجاني 25 ورقة)
Issuing of a Bank Cheque	درهم 30 AED	- إصدار شيك بنكي
Cheques returned drawn on the account (per instrument/cheque)	درهم 100 AED	- رسوم الشيكات المرتجعة المسحوبة على الحساب (للشيك/الأداة الواحدة)
Cheques payable at centers where Central Bank clearing facility is not available	بدون رسوم Without fees	- الشيكات المدفوعة في المراكز لا توجد بها مقاصة للمصرف المركزي
Returned cheque deposited in own account	بدون رسوم Without fees	- الشيكات المرتجعة المودعة في حساب العميل
Cheques for collection within the UAE	بدون رسوم Without fees	- الشيكات للتحصيل داخل الدولة
Cheque for collection outside the UAE	يترك للبنك تحديد الرسم At Banks' discretion	- الشيكات للتحصيل خارج الدولة
Stop payment (per instrument/cheque)	درهم 50 AED	- أمر وقف دفع (للشيك/الأداة الواحدة)
Counter Cheques- cash withdrawal	بدون رسوم Without fees	- شيكات/سحب نقدي لدى الشباك
Cheque photocopy	10 درهم أقل من سنة، 20 درهم لأكثر من سنة less than 1 year 10 AED, over 1 year 20 AED	- صورة عن الشيك
Debit card		بطاقة خصم
Issuing ATM card	بدون رسوم Without fees	- إصدار بطاقة صراف آلي
Issuing supplementary ATM card	درهم 25 AED	- إصدار بطاقة صراف آلي إضافية
Replacing Secret Pin code	درهم 25 AED	- استبدال الرمز السري
Replacing lost or stolen ATM card	درهم 25 AED	- استبدال بطاقة الصراف الآلي المفقودة أو المسروقة
Own ATM fees	بدون رسوم Without fees	- رسوم استخدام جهاز صرف آلي تابع للبنك
Fees for using other bank's ATM .	درهم 2 AED	- رسوم استخدام جهاز صرف آلي تابع لبنك آخر.
Fees for using an ATM outside the UAE	حسب نظام الدولة المضيفة As per host country system	- رسوم استخدام صرف آلي خارج الدولة .
Processing fee for foreign currency	2%	- رسوم معالجة إضافية فوق سعر صرف

transaction added to the foreign exchange rate.		العملات الأجنبية.
Copy of sales slip	درهم 25 AED	- صورة عن قسيمة المبيعات

Personal Loans		القروض الشخصية
Processing Fees	1% من قيمة القرض أقل رسم 500 درهم أكثر رسم 2500 درهم 1% of loan amount Min. AED 500 Max. AED 2500	رسوم الإعداد
Credit life insurance	يترك للبنك تحديد الرسم At Banks' discretion	تأمين على الحياة ائتماني
Delayed payment penal interest charges	2% للدفعة المتأخرة أقل رسم 50 درهم أكثر رسم 200 درهم 2% of the delayed amount Min AED 50 Max AED 200	فائدة جزائية على السداد المتأخر
Loan top Up	1% من قيمة الزيادة أقل رسم 500 درهم أكثر رسم 2500 درهم 1% of the top up amount Min. AED 500 Max. AED 2500	زيادة على القرض الأصلي
Deferment of installment	100 درهم لكل تأجيل AED 100 per deferment	تأجيل سداد القسط
Early Settlement from same Bank loans	1% من قيمة الرصيد المتبقي 1% of remaining balance	تسوية مبكرة لقروض من نفس البنك
Early Settlement from other bank loans	1% من قيمة الرصيد المتبقي 1% of remaining balance	تسوية مبكرة لقروض من بنك آخر
Final settlement from other sources/End of Service Benefits (EOSB)	1% من قيمة الرصيد المتبقي 1% of remaining balance	تسوية نهائية من مصادر أخرى/فوائد ما بعد الخدمة
Partial payment from all sources including EOSB	1% من قيمة الدفعة الجزئية 1% of the partial payment amount	سداد جزئي من كافة المصادر الأخرى، بما في ذلك فوائد ما بعد الخدمة
Loan Rescheduling Fee	درهم 250 AED	رسوم إعادة هيكلة القرض
Revolving Overdrafts Fees	درهم 200 AED	رسوم سحب على المكشوف متجدد

Loan Cancellation Fee	درهم 100 AED	رسوم إلغاء القرض
Relationship Fee	بدون رسوم Without fees	رسوم علاقة

Car Loans		قروض السيارات
Processing fees	1% من قيمة القرض أقل رسم 500 درهم أكثر رسم 2500 درهم 1% of loan amount Min. AED 500 Max. AED 2500	رسوم إعداد
Early settlement for car loan	1% من الرصيد المتبقي 1% of remaining balance	رسوم تسوية مبكرة لقرض سيارة
NOC to Traffic department	بدون رسوم Without fees	شهادة عدم ممانعة لسلطات المرور
Replacement of existing post dated Cheques with new post dated Cheques	بدون رسوم Without fees	استبدال شيكات آجلة بشيكات آجلة أخرى
Advance payment of installment	1% من قيمة الدفعة المقدمة 1% of the advanced payment	سداد مقدم لقسط
Change of due date on standing instructions	درهم 25 AED	تغيير تاريخ الاستحقاق لتعليمات ثابتة
Installment deferment charges	100 درهم لكل تأجيل AED 100 per deferment	تحميلات تأجيل القسط
Loan rescheduling fee	درهم 250 AED	رسوم إعادة هيكلة القرض
Late payment penal interest charges	2% فوق سعر الفائدة المتفق عليه أقل رسم 50 درهم أكثر رسم 200 درهم 2% over agreed rate, Min. AED 50 Max. AED 200	فائدة جزائية على السداد المتأخر
All other items not mentioned above	بدون رسوم Without fees	كل الرسوم غير المذكورة أعلاه

ص/ع/م ز

**Foreign Exchange
Related fees/commissions**

**الرسوم والعمولات المتعلقة
بالنقد الأجنبي**

Fees for purchase /Sale of currency notes & TC's (Over & above posted Exchange rates).

رسوم شراء / بيع الأوراق النقدية والشيكات السياحية (زيادة على أسعار الاستبدال المعلنة).

Fees on sale of TCs :

رسوم بيع الشيكات السياحية :-

-
-
-

-
-
-

Fees on issuing Demand Drafts :

رسوم إصدار الشيكات البنكية :

Fees on Telegraphic Transfers to :

رسوم التحويلات التلغرافية إلى :

- India
- Pakistan
- Egypt
-
-
- etc.

- الهند
- باكستان
- مصر
-
-
- الخ .